

Ricuars di San Roc

Ciârs Sanrocârs,

son tanc' i ricuars che parti cun me dal timp, passât cun vuâltris, come plevàn di San Roc. Siet àins 'a son un 'zîr di vita! I mièdis 'a disin che in siet àins si càmbjin dutis li cèlulis dal nestri cuàrp: un diàu 'a pol doventâ un àgnul e un terorist 'a pol diventâ un sant!

A part i scherz, i responsâbij dal vuèstri giornâl «I nostri Borg» mi àn preât di scrivi alc par furlàn. Ben vultîr «a scrivarai cul me lengâz di Ruda che su par jù 'a l'è simâl a chel di Gurizza, parsèche i pàis da Bassa furlana 'a si sintin simpri guriz-zâns, ància se il Fàssio ju à butâs sot Udin! Gurizzâns, dènus una man a tornâ sot Gurizza!

Alora, di volta in volta, si-rarai di ricuadâ i momèns bièi e brus passâs cun vuâl-tris in chei siet àins dal me servizi di plevan.

Ricuardi, prin di dut, al sun da vuèstris ciampanis, che quant che èri frut di ûndis àins, mi sveàvin la matina bu-nora. Jò mi ciatavi in semi-nari a studiâ par predi in tai prîns àins dal ginasio. Cui varèssia pensât in chel lon-tàn 1937, che, vinciate àins dopo, che ciampanis 'a va-rèssin sunât par me come gnôf plevàn di San Roc! E cui varèssia pensât che, dopo mitût l'electric dal plevàn Ma-rega, sarès stât jò a cridâgj al mèsnar sior Frànzili di fi-nîla di sunâ tant a lunc li ciampanis. Si sa, cul botòn elètric a sunâ no l'era sfadia!

E' zà che sin in argomènt come no ricuadâ li sunadis e li scampanotâdis dai brâfs scampanotâdis di San Roc, che in ta fièstis èmplàvin lis culinis dal cias'cièl, dal semi-nari e dal San Marc cui glòns gentij da ciampanis! Come no ricuadâ Bruno Paulin, al 'Mut', che, come al sunadôr di No-tre Dame di Parigi, al fasèva dondolâ la ciampana granda e tremâ dut al tôr! Si ricuar-dèso dal pûr Bruno simpri a tôr par lis famèis dal Borg, cul sò quadrût sot i bràs, a fâ viôdi i sòi ritrâs, fâs cul lâpis o cui acquarei! Se ànima contenta e feliza tal sò silen-zio misterios! Jò cròdi che la fede in Diu e i bonc' e-sèmplis da famèa e il bon cûr dai Sanrocârs 'a jàn trasfor-mât la sò vita di soferenza in una serena rassegnazion in Diu, plena di bontât, di lavôr e di poesia!

E cui no ricuadâ un àltri scampanotadôr, che no l'è plûi cun no'? Mi riferissi al pûr Mario Drosig. Simpri pun-tuâl al sò impegno, al rivava cu la cuârda in man, simpri cul sorriso sui làvris, cul sò ciâf gris di ciavèi, ma plen di sapienza e di bontât. Simpri fedèl al sò impegno di cri-stiàn, di cantôr, di sòcio d'Azion Catolica, di racolitôr di sols par fâ l'Oratòri!

I scampanotadôrs che son anciamò in ativitât, come Pie-ro e Dario, 'zà ju cognossês come che son fas, e, no ocôr che ju descrivi. 'A son simpri intôr da lôr ciampanis e guai a tociâgjilis! 'A son come lôr creatûris: lis ònzin, lis cia-rèssin, lis scòltin di lontàn se sùnin ben o se sùnin stonât. Ma aimè! Chei bûlos di Sant' Anna in timp di carnevâl chist an, gj àn partâti via al batòc' da ciampàna e gj lu àn restituiti vot dîs dopo, involuzzât e infagotât cui flo-cs, come un frutût di teta! Se sussedarà il pròssin car-nevâl quant che i doi frâdis scampanotadôrs laràn a l'as-salto dal borg di Sant'Anna? 'Zà sul tôr di San Roc a li voltis sussèdin, tra lôr doi, ròbis da l'altri mont, scòntros come tal romànz di «Guerra e pace» di Tolstoi! Starin a viôdi.

E par chista volta si fer-min chî. A duc' i Sanrocârs, vècios e gnôfs ufjèi, al me Au-gùri di Bon Nadâl e di Bon Prinzipi da l'An!

1. Continua

don Onofrio Burgnich



Uno dei 12 disegni che corredano il «Lunari pal 1983» — edito dal Centro — ed illustrano altrettanti scorci del vecchio borgo.

Una lingua per una identità

In un recente convegno tenutosi a Udine, con l'intervento della Commissione Istituzionale della Camera, è stato affrontato in modo preciso il tema legato alla promozione della lingua friulana. Nel corso dell'incontro è stato sottolineato il fondamentale apporto che la difesa della lingua offre nell'equilibrio socio-culturale di una regione, ponendosi tale assunto come condizione irrinunciabile a presidio della complessa ed articolata funzione di amalgama che la lingua locale rappresenta per genti che si riconoscono e si caratterizzano proprio in funzione dello stesso linguaggio che le accomuna.

Da una faticosa ricerca di metodi, è nata «finalmente» un'azione che San Rocco propone sul tema, presentata con l'etichetta di «promozione al recupero della lingua friulana» e che tra poco dovrebbe entrare a regime.

L'iniziativa si struttura in un programma articolato che mantiene coinvolto il «Centro» e la locale scuola elementare «F. Rismondo» la quale, in tal senso, viene ad assumere il ruolo di istituto «pilota» in un intervento che possiamo considerare «sperimentale», con l'impegno però di adoperarci perché gli obiettivi possano essere non solo raggiunti, ma si riesca anche ad alimentare altre iniziative che, incrementate della necessaria spinta provocata da un movimento allargato ad altre componenti, sappiano consolidarsi in un definitivo decollo dell'inserimento del «friulano» nella scuola.

L'approccio con gli alunni si realizzerà attraverso il canto, con la trasmissione di messaggi musicali (villotte, nenie, canti della tradizione folkloristica locale) che verranno prima trascritti, quindi tradotti ed infine assimilati «in coro». L'intervento sarà di tipo misto, nel senso che si realizzerà un armonico collegamento tra i docenti interni (per la parte trascrittiva e traduttiva) ed esterni (per il settore tipicamente musicale, curato dal borghigiano prof. Boris Stacul).

Un ringraziamento ci sembra doveroso alla componente degli insegnanti che abbiamo sentito particolarmente vicina e sintonizzata con le motivazioni e lo spirito dell'azione, nonché alle preziose fonti che hanno aperto i loro archivi per la ricerca dei brani che andranno a costituire il fondamentale supporto didattico.

R. M.

OSSERVATORIO SUL PASSATO

Natale oggi e ieri: quanta differenza nel consumare questo periodo sempre pregno di fascino e di intensi significati.

Come, allora, non tentare un tuffo nel passato per riportare alla luce il «clima» di un'epoca a noi lontana, di cui rimane soltanto la testimonianza raccolta in preziosi documenti.

Con il soccorso di Ranieri Cosar, vi proponiamo, tratti dalla Sua «Gorizia d'altri tempi» alcuni rari ritagli delle costumanze goriziane del secolo passato.

Gennaio era il mese in cui le consuetudini tradizionali risaltavano con maggiore vivacità all'occhio dell'osservatore. Davanti le porte degli abitanti di Borgo San Rocco si presentavano i figlioli dei contadini della località alla Bianca (ca la Biancia), con un sacco in spalla, per cantare la Pastorella e l'epifanica canzone dei Tre Re (cianson dai re magios). La soave melodia pastorale si espandeva nelle case del popolo come un'aura di pace serena emessa, con fresca dolcezza e santa ingenuità, dai cantori vaganti. Il testo così faceva:

Devânt, devânt di chista puarta
mena l'agnul il bon pastor
par puartâ la buna gnova
che l'è nasut il Salvador.

Su tal sil luziva la luna
e pa la strada si viodeva
comi se fos za fat grand di.

Lis stelutis simiavin
che parevin luzorus,
comi boris impiadis
co gi sofla zora il vint.

Ta ciarandis ridusâvin
flors e rozis in quantitat,
e pa l'aria ciantusavin
i uselus comi d'instat.

La so santa mari no veva,
nè panussa, nè panusel
par scialdâ il so frut ta stala
jara un bô e un azinel.

I namai cul flat scialdavin
il paron dal sil, da tiara,
che di dodis ain piardut si farà

E so mari lu serciava
par ciatalu cui dotors
a sbuzaigi i soi erors.

E chist farà Gezù bambin,
Pari nestri, prinziipi e fin
Siops! Siops! Siora paronal

Supplemento al n. 51-52
di «VOCE ISONTINA»
Gorizia, 20 dicembre 1982
DIRETTORE RESPONSABILE
RENZO BOSCAROL
Aut. Tribunale di Gorizia n. 33
del reg. dd. 7 gennaio 1958.
ARTI GRAFICHE CAMPESTRINI
GORIZIA